

## I

(Tiesību akti, kuru publicēšana ir obligāta)

**PADOMES REGULA (EK) Nr. 1236/2005**

(2005. gada 27. jūnijs)

**par tādu preču tirdzniecību, ko varētu izmantot nāvessoda izpildei, spīdzināšanai vai citādi nežēligai, necilvēcīgai vai pazemojošai rīcībai vai sodīšanai**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

trešām valstīm saistībā ar nāvessodu” un nolēma, ka Eiropas Savienība darbosies, lai panāktu nāvessoda vispārēju atcelšanu.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 133. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienību 6. pantu cilvēktiesību un pamatbrīvību respektēšana ir viens no dalībvalstu kopējiem principiem. Ņemot to vērā, 1995. gadā Kopiena nolēma cilvēktiesību un pamatbrīvību respektēšanu padarīt par būtisku elementu tās attiecībās ar trešām valstīm. Šajā nolūkā tika nolemts visos jaunajos vispārējos Kopienas tirdzniecības, sadarbības un asociācijas nolīgumos ar trešām valstīm iekļaut attiecīgu klauzulu.
- (2) Vispārējās Cilvēktiesību Deklarācijas 5. pants, 7. pants Starptautiskajā paktā par pilsoņu un politiskajām tiesībām un Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas 3. pants paredz beznosacījumu, visaptverošu spīdzināšanas un citas nežēlīgas, necilvēcīgas vai pazemojošas rīcības vai sodīšanas aizliegumu. Citi noteikumi, jo īpaši Apvienoto Nāciju Organizācijas Deklarācija pret spīdzināšanu<sup>(1)</sup> un Apvienoto Nāciju Organizācijas 1984. gada Konvencija pret spīdzināšanu un citu nežēlīgu, necilvēcīgu vai pazemojošu rīcību vai sodīšanu, uzliek valstīm pienākumu novērst spīdzināšanu.
- (3) Eiropas Savienības Pamattiesību hartas<sup>(2)</sup> 2. panta 2. punktā noteikts, ka nevienam nedrīkst piespriest nāvessodu vai to izpildīt. Padome 1998. gada 29. jūnijā apstiprināja “ES Politikas pamatnostādnes attiecībā uz

- (4) Eiropas Savienības Pamattiesību hartas 4. pantā teikts, ka nevienam nedrīkst pakļaut pīdzināšanai, necilvēcīgai vai pazemojošai attieksmei vai sodiem. 2001. gada 9. aprīlī Padome apstiprināja “ES Politikas pamatnostādnes attiecībā uz trešām valstīm saistībā ar spīdzināšanu un citu nežēlīgu, necilvēcīgu vai pazemojošu rīcību vai sodīšanu”. Šīs pamatnostādnes atsaucas gan uz Eiropas Savienības Rīcības kodeksa attiecībā uz ieroču eksportu pieņemšanu 1998. gadā, gan uz pašreizējo darbu pie pusmilitārā ekipējuma kontroles ieviešanas visā ES, aprakstot tos kā efektīvu kopējas ārpolitikas un drošības politikas pasākumu piemērus, lai novērstu spīdzināšanu un citādu nežēlīgu, necilvēcīgu vai pazemojošu rīcību. Šīs pamatnostādnes tāpat paredz aicināt trešās valstis novērst tādu ierīču lietošanu, ražošanu un tirdzniecību, kas ir paredzētas lai spīdzinātu vai citādi nežēlīgi, necilvēcīgi vai pazemojoši rīkotos vai sodītu, kā arī novērst citu ierīču izmantošanu šādiem mērķiem. Tajās arī norādīts, ka aizliedzot nežēlīgu, necilvēcīgu vai pazemojošu sodīšanu tiek uzlikti skaidri ierobežojumi arī nāvessoda izpildei. Līdz ar to un saskaņā ar šiem dokumentiem, nāvessodu nekādos apstākļos nevar uzskatīt par likumīgu sodu.
- (5) Rezolūcijā par spīdzināšanu un citu nežēlīgu, necilvēcīgu vai pazemojošu apiešanos vai sodīšanu, ko Apvienoto Nāciju Cilvēktiesību komisija pieņēma 2001. gada 25. aprīlī un ko atbalstīja ES dalībvalstis, tā lūdza Apvienoto Nāciju Organizācijas dalībvalstīm veikt atbilstīgus pasākumus, tostarp likumdošanas pasākumus, lai *inter alia* novērstu un aizliegtu tādu ierīču eksportu, kas ir īpaši paredzētas tam, lai spīdzinātu, nežēlīgi, necilvēcīgi vai pazemojoši rīkotos vai sodītu. Šo viedokli apstiprināja 2002. gada 16. aprīlī, 2003. gada 23. aprīlī, 2004. gada 19. aprīlī un 2005. gada 19. aprīlī rezolūcija.

<sup>(1)</sup> Apvienoto Nāciju Organizācijas Ģenerālās asamblejas 1975. gada 9. decembra Rezolūcija Nr. 3452 (XXX).

<sup>(2)</sup> OV C 364, 18.12.2000., 1. lpp.

- (6) 2001. gada 3. oktobrī Eiropas Parlaments pieņēma rezolūciju<sup>(1)</sup> par Padomes otro Gada pārskatu saskaņā ar 8. operatīvo noteikumu Rīcības kodeksā attiecībā uz ieroču eksportu, kurā tas mudināja Komisiju ātri rīkoties, lai izstrādātu atbilstīgu Kopienas instrumentu, kas aizliegtu tāda policijas un drošības ekipējuma reklamēšanu, tirdzniecību un eksportu, kurš paredzēts, lai nežēlīgi, necilvēcīgi vai pazemojoši rīkotos, un nodrošināt, lai šis Kopienas instruments pārtrauktu tāda policijas vai drošības ekipējuma pārsūtīšanu, kura medicīniskā ietekme nav pilnībā zināma, un tāda ekipējuma pārsūtīšanu, kura izmantošanā praksē ir konstatēts būtisks ļaunprātīgas izmantošanas vai neparedzētu traumu risks.
- (7) Tādēļ ir lietderīgi paredzēt Kopienas noteikumus par tādu preču tirdzniecību ar trešām valstīm, ko varētu izmantot, lai izpildītu nāvessodu, spīdzinātu vai citādi nežēlīgi, necilvēcīgi vai pazemojoši rīkotos vai sodītu. Šie noteikumi ir būtiski, lai veicinātu cieņu pret cilvēka dzīvību un pamata cilvēktiesībām un tādējādi palīdz sasniegt sabiedrības morāles aizsardzības mērķi. Šiem noteikumiem būtu jānodrošina, ka Kopienas uzņēmēji negūst nekādu labumu no tirdzniecības, kas vai nu veicina vai citādi atvieglo nāvessoda vai spīdzināšanas un citas nežēlīgas, necilvēcīgas vai pazemojošas rīcības vai sodīšanas politikas īstenošanu, kura nav saderīga ar attiecīgām ES pamatnostādņēm, Eiropas Savienības Pamattiesību hartu un starptautiskajām konvencijām un līgumiem.
- (8) Šajā regulā ir lietderīgi piemērot spīdzināšanas un citas nežēlīgas, necilvēcīgas vai pazemojošas rīcības vai sodīšanas definīcijas, kas ir noteiktas Apvienoto Nāciju Organizācijas 1984. gada Konvencijā pret spīdzināšanu un citu nežēlīgu, necilvēcīgu vai pazemojošu rīcību vai sodīšanu un Apvienoto Nāciju Organizācijas Ģenerālās asamblejas Rezolūcijā Nr. 3452 (XXX). Šīs definīcijas būtu jāinterpretē, ņemot vērā judikatūru par attiecīgo terminu interpretāciju Eiropas Cilvēktiesību konvencijā un attiecīgos dokumentos, ko pieņēmusi ES vai tās dalībvalstis.
- (9) Ir nepieciešams aizliegt tādu ierīču eksportu un importu, kurām nav cita praktiska izmantojuma, kā vien nāvessoda izpilde vai spīdzināšana un cita nežēlīga, necilvēcīga vai pazemojoša rīcība vai sodīšana.
- (10) Tāpat ir nepieciešams kontrolēt dažu tādu preču eksportu, ko varētu izmantot ne tikai, lai spīdzinātu un nežēlīgi, necilvēcīgi vai pazemojoši rīkotos vai sodītu, bet arī likumīgiem mērķiem. Šāda kontrole būtu jāpiemēro tādiem precēm, ko galvenokārt izmanto tiesībsardzības jomā, un, ja vien šāda kontrole nav nesamērīga, jebkurām citām ierīcēm vai ražojumiem, ko varētu ļaunprātīgi izmantot, lai spīdzinātu un citādi nežēlīgi, necilvēcīgi vai pazemojoši rīkotos vai sodītu, ņemot vērā to konstrukciju un tehniskās iezīmes.
- (11) Attiecībā uz tiesībsardzības jomā lietotajām ierīcēm būtu jāņem vērā, ka Tiesībsargājošo iestāžu ierēdņu rīcības kodeksa<sup>(2)</sup> 3. pantā noteikts, ka tiesībsargājošo iestāžu ierēdņi drīkst izmantot spēku vienīgi tad, ja tas ir galēji nepieciešams un tikai tādā mērā, lai pildītu savus pienākumus. Tiesībsargājošo iestāžu ierēdņu spēka un ieroču izmantošanas pamatprincipos, ko 1990. gadā pieņēma Apvienoto Nāciju Organizācijas 8. kongress par noziegumu novēršanu un apiešanos ar likumpārkāpējiem, ir noteikts, ka tiesībsargājošo iestāžu ierēdņiem, pildot savus pienākumus, pēc iespējas būtu jāizmanto nevardarbīgi līdzekļi, pirms lietot spēku un ieročus.
- (12) Ņemot to vērā, minētie pamatprincipi atbalsta dzīvību neapdraudošu, paralizējošu ieroču izstrādi, lai tos izmantotu atbilstīgās situācijās, atzīstot, ka šādu ieroču izmantošana ir rūpīgi jākontrolē. Šajā sakarā tāds ekipējums, ko policija tradicionāli lieto pašaizsardzībai un nekārtību novēršanai, ir pārveidots tā, lai personas padarītu pretoties nespējīgas, izmantojot elektrošoku vai ķīmiskas vielas. Ir pazīmes, kas liecina, ka vairākās valstīs šādi ieroči tiek lietoti, lai spīdzinātu vai citādi nežēlīgi, necilvēcīgi vai pazemojoši rīkotos vai sodītu.
- (13) Pamatprincipos ir uzsvērts, ka tiesībsargājošo iestāžu ierēdņiem vajadzētu būt nodrošinātiem ar pašaizsardzības ekipējumu. Tādēļ šī regula nebūtu jāattiecinā uz tradicionālo pašaizsardzības līdzekļu, piemēram, vairogu, tirdzniecību.
- (14) Tāpat šī regula būtu jāattiecinā uz dažu tādu īpašu ķīmisku vielu tirdzniecību, kuras lieto, lai personas padarītu pretoties nespējīgas.
- (15) Attiecībā uz kāju dzelžiem, vairāku personu ķēdēm, važām un saslēdzošiem dzelžiem būtu jāņem vērā, ka Apvienoto Nāciju Organizācijas Ieslodzīto režīma standarta obligātajos noteikumos<sup>(3)</sup> ir paredzēts, ka ierobežojošos līdzekļus aizliegts piemērot kā sodu. Turklāt ķēdes un dzelžus ir aizliegts lietot kā piespiedu līdzekli. Būtu arī jāņem vērā, ka Apvienoto Nāciju Organizācijas Ieslodzīto režīma standarta obligātajos noteikumos ir paredzēts, ka citus ierobežojošos līdzekļus var lietot vienīgi tam, lai pārvietošanas laikā novērstu bēgšanu, medicīnisku apsvērumu dēļ pēc medicīnas darbinieka norādījuma vai tad, ja citas kontroles metodes izrādījušās neveiksmīgas, lai atturētu ieslodzīto no miesas bojājumu nodarīšanas sev vai citiem, vai īpašuma bojāšanas.

(1) OV C 87 E, 11.4.2002., 136. lpp.

(2) Apvienoto Nāciju Organizācijas Ģenerālās Asamblejas 1979. gada 17. decembra Rezolūcija Nr. 34/169.

(3) Apstiprinājusi Apvienoto Nāciju Organizācijas Ekonomikas un sociālo lietu padome ar 1957. gada 31. jūlija Rezolūciju Nr. 663 C (XXXIV) un 1977. gada 13. maija Rezolūciju Nr. 2076 (LXII).

- (16) Ņemot vērā faktu, ka dažas dalībvalstis jau ir aizliegušas šādu preču eksportu un importu, ir lietderīgi piešķirt dalībvalstīm tiesības aizliegt kāju dzelzu, vairāku personu ķēžu, važu, pārnēsājamo elektrošoka ierīču, kas nav elektrošoka jostas, eksportu un importu. Tāpat dalībvalstīm vajadzētu būt tiesībām piemērot eksporta kontroli attiecībā uz rokdzelžiem, kuru maksimālais apkārtmērs, ieskaitot ķēdi, aizslēgtā stāvoklī pārsniedz 240 mm.
- (17) Šī regula būtu jāuzskata par tādu, kas neietekmē pašreizējos eksporta noteikumus attiecībā uz asaru gāzēm un vielām nekārtību novēršanai <sup>(1)</sup>, šaujamieročiem, ķīmiskajiem ieročiem un toksiskām ķīmiskām vielām.
- (18) Ir lietderīgi eksporta kontrolē paredzēt īpašus izņēmumus, lai neapdraudētu dalībvalstu policijas spēku darbību un miera uzturēšanas vai krīzes vadības operācijas un, ņemot vērā turpmāku pārskatīšanu, lai atļautu ārvalstu preču tranzītu.
- (19) ES politikas pamatnostādņēs attiecībā uz trešām valstīm saistībā ar spīdzināšanu un citu nežēlīgu, necilvēcīgu vai pazemojošu rīcību vai sodīšanu, *inter alia*, noteikts, ka pārstāvniecību vadītāji trešās valstīs periodiskajos ziņojumos iekļauj analīzi par spīdzināšanas un citas nežēlīgas, necilvēcīgas vai pazemojošas rīcības vai sodīšanas gadījumiem to akreditācijas valstī, un par pasākumiem, kas veikti to apkarošanai. Kompetentajām iestādēm ir lietderīgi ņemt vērā šādus un līdzīgus attiecīgo starptautisko un pilsoniskās sabiedrības organizāciju ziņojumus, pieņemot lēmumus par atļauju pieteikumiem. Šiem ziņojumiem būtu jāapraksta arī ierīces, kas lietotas trešās valstīs, lai izpildītu nāvessodu vai spīdzinātu un citādi nežēlīgi, necilvēcīgi vai pazemojoši rīkotos vai sodītu.
- (20) Lai veicinātu nāvessoda atcelšanu trešās valstīs un novērstu spīdzināšanu un citu nežēlīgu, necilvēcīgu vai pazemojošu rīcību vai sodīšanu, uzskata par vajadzīgu aizliegt tādas tehniskās palīdzības sniegšanu trešām valstīm, kas attiecas uz precēm, kurām nav cita praktiska izmantojuma, kā vien nāvessoda izpilde vai spīdzināšana un cita nežēlīga, necilvēcīga vai pazemojoša rīcība vai sodīšana.
- (21) Šīs regulas pasākumu mērķis ir trešās valstīs novērst gan nāvessodu izpildi, gan spīdzināšanu un citas nežēlīgas, necilvēcīgu vai pazemojošu rīcību vai sodīšanu. Tie ietver
- ierobežojumus tādu ierīču un preču tirdzniecībai ar trešām valstīm, ko varētu izmantot, lai izpildītu nāvessodu vai spīdzinātu un citādi nežēlīgi, pazemojoši vai necilvēcīgi rīkotos vai sodītu. Uzskata, ka nav vajadzīgi izveidot līdzīgu kontroli pār Kopienas darījumiem, jo dalībvalstīs nāvessods nepastāv un dalībvalstis būs paredzējušas atbilstīgus pasākumus, lai pasludinātu par nelikumīgu un novērstu spīdzināšanu un citu nežēlīgu, necilvēcīgu vai pazemojošu rīcību vai sodīšanu.
- (22) Iepriekšminētajās pamatnostādņēs paredzēts, ka – lai sasniegtu mērķi veikt iedarbīgus pasākumus pret spīdzināšanu un citu nežēlīgu, necilvēcīgu vai pazemojošu rīcību vai sodīšanu – būtu jāveic pasākumi, lai novērstu tādu ierīču lietošanu, ražošanu un tirdzniecību, kas ir paredzētas, lai spīdzinātu vai nežēlīgi, necilvēcīgi vai pazemojoši rīkotos vai sodītu. Dalībvalstīm ir jāievieš un jāīsteno vajadzīgie ierobežojumi attiecībā uz šādu ierīču lietošanu un ražošanu.
- (23) Lai ņemtu vērā jaunākos datus un tehnoloģijas attīstību, to preču saraksti, uz kurām attiecas šī regula, būtu periodiski jāpārskata, un būtu jāparedz noteikums par īpašu procedūru šos sarakstu grozīšanai.
- (24) Komisijai un dalībvalstīm būtu vienai otru jāinformē par saskaņā ar šo regulu veiktajiem pasākumiem un par citu nozīmīgu informāciju, kas ir to rīcībā saistībā ar šo regulu.
- (25) Šīs regulas īstenošanai vajadzīgie pasākumi būtu jāpieņem saskaņā ar Padomes Lēmumu 1999/468/EK (1999. gada 28. jūnijs), ar ko nosaka Komisijai piešķirto ieviešanas pilnvaru īstenošanas kārtību <sup>(2)</sup>.
- (26) Dalībvalstīm būtu jāparedz noteikumi par sankcijām, kas piemērojamas par šīs regulas noteikumu pārkāpumiem, un jānodrošina to īstenošana. Šīm sankcijām vajadzētu būt efektīvām, samērīgām un preventīvām.
- (27) Šī regula nekādi neskar pilnvaras, kas noteiktas Padomes Regulā (EEK) Nr. 2913/92 (1992. gada 12. oktobris) par Kopienas Muitas kodeksa izveidi <sup>(3)</sup> un tās īstenošanas noteikumus, kā noteikts Komisijas Regulā (EEK) Nr. 2454/93 <sup>(4)</sup>, vai saskaņā ar minēto regulu un noteikumiem.

<sup>(2)</sup> OV L 184, 17.7.1999., 23. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 302, 19.10.1992., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 648/2005 (OV L 117, 4.5.2005., 13. lpp.).

<sup>(4)</sup> OV L 253, 11.10.1993., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 883/2005 (OV L 148, 11.6.2005., 5. lpp.).

<sup>(1)</sup> Skatīt ML 7c) punktu Eiropas Savienības Kopējajā militāro preču sarakstā (OV C 127, 25.5.2005., 1. lpp.).

(28) Šajā regulā ir ievērotas pamattiesības un respektēti principi, kas jo īpaši atzīti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

## I NODAĻA

### Temats, darbības joma un definīcijas

#### 1. pants

##### Temats un darbības joma

1. Ar šo regulu nosaka Kopienas noteikumus, kas reglamentē tādu preču tirdzniecību ar trešām valstīm, ko varētu izmantot, lai izpildītu nāvessodu vai spīdzinātu un citādi nežēlīgi, pazemojoši vai necilvēcīgi rīkotos vai sodītu, un ar šīm precēm saistīto tehnisko palīdzību.

2. Šī regula neattiecas uz attiecīgās tehniskas palīdzības sniegšanu, ja tā ir saistīta ar fizisku personu pārrobežu pārvietošanos.

#### 2. pants

##### Definīcijas

Šajā regulā:

- a) "spīdzināšana" ir jebkura rīcība, ar kuru kādai personai tīši nodara stipras fiziskas vai garīgas sāpes, ar nolūku no viņas vai trešās personas iegūt informāciju vai atzīšanos, sodot viņu par darbību, kuru izdarījusi viņa vai trešā persona, vai tiek turēta aizdomās par tās izdarīšanu, vai, iebiedējot vai piespiežot viņu vai trešo personu, vai ar jebkuru nolūku, kas balstās uz jebkura veida diskrimināciju, ja šādas sāpes vai ciešanas nodarītas ar valsts amatpersonas vai citu personu, kas pilda dienesta pienākumus, kūdīšanu vai piekrišanu vai klusējošu piekrišanu. Tā neattiecas uz sūdzībām vai ciešanām, kuras ir dabiskas vai tikai gadījuma pēc saistītas ar likumīgām sankcijām;
- b) "cita nežēlīga, necilvēcīga vai pazemojoša rīcība vai sodīšana" ir rīcība, ar kuru kādai personai tiek tīši nodarītas stipras fiziskas vai garīgas sāpes, ja šādas sāpes vai ciešanas ir nodarītas ar valsts ierēdņiem vai citu personu, kas pilda dienesta pienākumus, kūdīšanu vai piekrišanu vai klusējošu piekrišanu. Tā neattiecas uz sūdzībām vai ciešanām, kuras ir dabiskas vai tikai gadījuma pēc saistītas ar likumīgām sankcijām;
- c) "tiesībsardzības iestāde" ir jebkura iestāde, kas trešā valstī ir atbildīga par kriminālnozieģumu novēršanu, atklāšanu, izmeklēšanu, apkarošanu un sodīšanu, tostarp policija, prokurori, tiesu iestādes, visas valsts vai privātās ieslodzījuma vietas, ja nepieciešams, visi valsts drošības spēki un militārās iestādes;
- d) "eksports" ir preču izvešana no Kopienas muitas teritorijas, tostarp tādu preču izvešana, kam vajadzīga muitas deklarācija, kā arī preču izvešana pēc to uzglabāšanas I kontroles veida brīvā zonā vai brīvā noliktavā Regulas (EEK) Nr. 2913/92 nozīmē;
- e) "imports" ir preču ieviešana Kopienas muitas teritorijā, tostarp pagaidu uzglabāšana, novietošana brīvā zonā vai noliktavā, atlikšanas procedūras piemērošana un laišana brīvā apgrozībā Regulas (EEK) Nr. 2913/92 nozīmē;
- f) "tehniskā palīdzība" ir tehniskais atbalsts, kas saistīts ar labošanu, izstrādāšanu, ražošanu, testēšanu, uzturēšanu, montāžu vai jebkuru citu tehnisku pakalpojumu un var izpausties kā instruktāžas, padomdevēju, mācību, darba zināšanu vai prasmju nodošanas vai konsultāciju pakalpojums. Tehniskā palīdzība ietver palīdzības mutiskās formas;
- g) "muzejs" ir bezpeļņas pastāvīga iestāde, kas kalpo sabiedrībai un tās attīstībai un kas ir publiski pieejama, un kas studijai, izglītībai un izklaides nolūkos iegādājas, uzglabā, pēta, popularizē un izstāda materiāla rakstura lietas par cilvēkiem un to vidi;
- h) "kompetentā iestāde" ir dalībvalsts iestāde, kā uzskaitīts I pielikumā, kas saskaņā ar 8. panta 1. punktu ir tiesīga pieņemt lēmumu par atļaujas pieteikumu.
- i) "pieteikuma iesniedzējs" ir:
- 1) attiecībā uz 3. vai 5. pantā minēto eksportu - fiziska vai juridiska persona, kam ir līgums ar saņēmēju valstī, uz kuru preces eksportēs, un kam laikā, kad tiek akceptēta muitas deklarācija, ir tiesības izlemt par to preču sūtīšanu no Kopienas muitas teritorijas, kuras kontrolē šī regula; ja nav noslēgts eksporta līgums vai ja tā līgumslēdzējs nedarbojas savā vārdā, noteicošās ir tiesības lemt par priekšmeta sūtīšanu no Kopienas teritorijas;
  - 2) ja šādu eksportu gadījumā saskaņā ar eksporta līgumu tiesības rīkoties ar precēm ir personai, kas veic uzņēmējdarbību ārpus Kopienas - Kopienā reģistrētā līgumslēdzēja puse;

3) attiecībā uz piegādēm, kas attiecas uz 3. pantā minēto tehnisko palīdzību – fiziska vai juridiska persona, kas sniegs pakalpojumu; un

4) attiecībā uz importu un piegādēm, kas attiecas uz 4. pantā minēto tehnisko palīdzību – muzejs, kurā preces izstādīs.

## II NODAĻA

***Preces, kurām nav cita praktiska izmantojuma, kā vien nāvēssoda izpilde, spīdzināšana un cita nežēlīga, necilvēcīga vai pazemojoša rīcība vai sodīšana***

### 3. pants

#### **Eksporta aizliegums**

1. Neatkarīgi no attiecīgo ierīču izcelsmes, ir aizliegts jebkāds tādu preču eksports, kurām nav cita praktiska izmantojuma, kā vien nāvēssoda izpilde vai spīdzināšana un cita nežēlīga, necilvēcīga vai pazemojoša rīcība vai sodīšana un kas uzskaitītas II pielikumā.

Tehniskās palīdzības piegādes no Kopienas muitas teritorijas jebkurai personai, struktūrai vai organizācijai trešā valstī saistībā ar precēm, kas uzskaitītas II pielikumā, ir aizliegta neatkarīgi no tā, vai saņem atlīdzību vai nē.

2. Atkāpjoties no 1. punkta, kompetentā iestāde var atļaut II pielikumā uzskaitīto preču eksportu un attiecīgās tehniskās palīdzības piegādes, ja pierāda, ka valstī, uz kuru preces eksportēs, tās lietos vienīgi ar nolūku tās publiski izstādīt muzejā to vēsturiskās nozīmes dēļ.

### 4. pants

#### **Importa aizliegums**

1. Neskatoties uz šādu preču izcelsmi, ir aizliegts jebkāds to preču imports, kas uzskaitītas II pielikumā.

Personām, struktūrām vai organizācijām Kopienas muitas teritorijā ir aizliegts saņemt tehnisku palīdzību no personām, struktūrām vai organizācijām saistībā ar II pielikumā uzskaitītajām precēm, kas piegādātas no trešām valstīm, neatkarīgi no tā, vai par to saņem atlīdzību vai nē.

2. Atkāpjoties no 1. punkta, kompetentā iestāde var atļaut II pielikumā uzskaitīto preču importu un attiecīgās tehniskās palīdzības piegādes, ja pierāda, ka dalībvalstī, uz kuru preces nosūtīs, šādas preces lietos vienīgi ar nolūku tās publiski izstādīt muzejā to vēsturiskās nozīmes dēļ.

## III NODAĻA

***Preces, ko varētu izmantot nāvēssoda izpildei, spīdzināšanai vai citādi nežēlīgi, necilvēcīgi vai pazemojoši rīcībai vai sodīšanai***

### 5. pants

#### **Eksporta atļaujas prasība**

1. Jebkādam tādu preču eksportam, ko varētu izmantot, lai spīdzinātu vai citādi nežēlīgi, necilvēcīgi vai pazemojoši rīkotos vai sodītu, un kas uzskaitītas III pielikumā, ir vajadzīga atļauja, neatkarīgi no šo preču izcelsmes. Tomēr atļauja nav vajadzīga precēm, kas vienīgi šķērso Kopienas muitas teritoriju, tas ir, precēm, uz kurām saskaņā ar Regulas (EEK) Nr. 2913/92 91. pantu neattiecināta muitas apstiprinātu procedūru vai lietojumu, kas nav ārējā tranzīta procedūra, tostarp ārpuskopienas preču uzglabāšanu I kontroles veida brīvā zonā vai brīvā noliktavā.

2. Šā panta 1. punktu nepiemēro eksportam uz tām dalībvalstu teritorijām, kas uzskaitītas IV pielikumā un kas nav Kopienas muitas teritorijas daļa, ja vien eksportējamās preces izmantos iestāde, kas gan valstī vai teritorijā, uz kuru tiek eksportēts, gan dalībvalsts pamatteritorijā, no kuras eksportē, ir atbildīga par tiesībaizsardzību. Muitas vai citām attiecīgām iestādēm ir tiesības pārbaudīt, vai šis nosacījums ir izpildīts, un tās var lemt par eksporta apturēšanu, kamēr nav veikta šāda pārbaude.

3. Šā panta 1. punktu nepiemēro eksportam uz trešām valstīm, ja preces lietos dalībvalsts civilais vai militārais personāls, kas trešā valstī saskaņā ar dalībvalstu un trešās valsts starpā slēgtiem nolīgumiem aizsardzības jomā piedalās ES vai ANO miera uzturēšanas vai krīzes pārvarēšanas operācijās. Muitai vai citām attiecīgām iestādēm ir tiesības pārbaudīt vai šis nosacījums ir izpildīts. Eksports ir apturēts, kamēr nav veikta šāda pārbaude.

### 6. pants

#### **Eksporta atļauju izsniegšanas kritēriji**

1. Lēmumus par eksporta atļaujas pieteikumiem attiecībā uz precēm, kas uzskaitītas III pielikumā, pieņem kompetentā iestāde, izvērtējot katru gadījumu atsevišķi un ņemot vērā visus attiecīgus apsvērumus, tostarp jo īpaši to, vai pēdējos trīs gados cita dalībvalsts ir noraidījusi atļaujas pieteikumu būtībā identiskam eksportam.

2. Kompetentā iestāde nepiešķir atļauju, ja ir pamatots iemesls uzskatīt, ka tiesībaizsardzības iestāde vai jebkura fiziska vai juridiska persona trešā valstī III pielikumā uzskaitītās preces varētu izmantot spīdzināšanai vai cita veida cietsirdīgai, necilvēcīgai vai pazemojošai attieksmei vai sodam, tostarp likumīgiem miesas sodiem.

Kompetentā iestāde ņem vērā:

- pieejamos starptautiskos tiesu spriedumus,
- ANO, Eiropas Padomes un ES kompetento struktūru atzinumus, kā arī atzinumus, kas izklāstīti ziņojumos, ko sagatavojuši Eiropas Padomes Eiropas Komiteja spīdzināšanas un necilvēcīgas vai pazemojošas rīcības vai soda novēršanai un ANO Īpašais ziņotājs par spīdzināšanu un citu cietsirdīgu, necilvēcīgu vai pazemojošu rīcību vai sodu.

Var ņemt vērā citu attiecīgu informāciju, tostarp pieejamos valstu tiesu spriedumus, ziņojumus un citu informāciju, ko sagatavojušas pilsoniskās sabiedrības organizācijas, kā arī informāciju par II un III pielikumā uzskaitīto preču eksporta ierobežojumiem, kurus piemēro galamērķa valstī.

#### 7. pants

##### Valstu pasākumi

1. Neskarot 5. un 6. pantu, dalībvalsts var pieņemt vai uzturēt spēkā kāju dzelzu, ķēžu un pārnēsājamo elektrošoka ierīču eksporta un importa aizliegumu.
2. Dalībvalsts var pieprasīt atļauju attiecībā uz rokdzelžu eksportu, kuru maksimālais apkārtmērs, ieskaitot ķēdi, no rokdzelža vienas aroces ārējās malas līdz otras aroces ārējai malai aizslēgtā stāvoklī ir lielāks par 240 mm. Attiecīgā dalībvalsts šādiem rokdzelžiem piemēro III un IV nodaļu.
3. Dalībvalstis ziņo Komisijai par visiem pasākumiem, kas pieņemti atbilstīgi 1. un 2. punktam. Par spēkā esošajiem pasākumiem paziņo līdz 2006. gada 30. jūlijam, par turpmāk pieņemtajiem pasākumiem paziņo pirms to stāšanās spēkā.

#### IV NODAĻA

##### Atļaujas piešķiršanas procedūra

#### 8. pants

##### Atļaujas pieteikums

1. Eksporta un importa atļaujas un atļaujas tehniskās palīdzības piegādei piešķir vienīgi I pielikumā uzskaitītā tās dalībvalsts kompetentā iestāde, kurā pieteikuma iesniedzējs veic uzņēmējdarbību.
2. Pieteikuma iesniedzējs sniedz kompetentajai iestādei visu būtisko informāciju par darbībām, kurām ir nepieciešama atļauja.

#### 9. pants

##### Atļaujas

1. Eksporta un importa atļaujas izsniedz, izmantojot veidlapu, kas atbilst V pielikumā norādītajam paraugam, un tās ir derīgas visā Kopienā. Atļaujas derīguma termiņš ir no trim līdz divpadsmit mēnešiem ar iespēju to pagarināt uz laiku līdz divpadsmit mēnešiem.
2. Atļaujas var izsniegt elektroniski. Attiecīgās valstis nosaka specifiskas procedūras. Dalībvalstis, kas izmanto šo iespēju, par to informē Komisiju.
3. Attiecībā uz eksporta un importa atļaujām piemēro prasības un nosacījumus, ko kompetentā iestāde uzskata par atbilstīgiem.
4. Kompetentās iestādes, rīkojoties saskaņā ar šo regulu, var atteikties izsniegt eksporta atļauju un var anulēt, apturēt, grozīt vai atcelt jau izsniegtās eksporta atļaujas.

#### 10. pants

##### Muitas formalitātes

1. Pildot muitas formalitātes, eksportētājs vai importētājs iesniedz atbilstoši aizpildītu veidlapu, kas izklāstīta V pielikumā, tā apliecinot, ka nepieciešamās attiecīgās eksporta un importa darījumu atļaujas ir saņemtas. Ja dokuments nav aizpildīts tās dalībvalsts oficiālajā valodā, kurā pilda muitas formalitātes, eksportētājam vai importētājam var pieprasīt sniegt tulkojumu šajā oficiālajā valodā.
2. Ja ir sastādīta muitas deklarācija par precēm, kas uzskaitītas II vai III pielikumā, un ir apstiprināts, ka paredzētajam eksportam vai importam saskaņā ar šo regulu nav piešķirta atļauja, muitas ierēdņi aiztur deklarētās preces un pievērš uzmanību iespējai iesniegt atļaujas pieteikumu saskaņā ar šo regulu. Ja sešos mēnešos pēc aizturēšanas atļaujas pieteikums nav iesniegts vai ja kompetentā iestāde noraida šo pieteikumu, muitas iestāde atbrīvojas no aizturētajām precēm saskaņā ar attiecīgās valsts atbilstīgajiem tiesību aktiem.

#### 11. pants

##### Paziņojuma un konsultāciju prasība

1. Dalībvalstu iestādes, kas uzskaitītas I pielikumā, paziņo visu pārējo dalībvalstu iestādēm un Komisijai, kā uzskaitīts minētajā pielikumā, ja tās saskaņā ar šo regulu pieņem lēmumu par atļaujas pieteikuma noraidīšanu un ja tās anulē atļauju, ko tās ir izsniegušas. Paziņojumu iesniedz ne vēlāk kā trīsdesmit dienās pēc lēmuma pieņemšanas dienas.

2. Kompetentā iestāde konsultējas ar iestādi vai iestādēm, kas iepriekšējos trijos gados ir noraidījušas saskaņā ar šo regulu iesniegtu atļaujas pieteikumu attiecībā uz importu vai eksportu vai attiecībā uz tehniskās palīdzības piegādēm, ja tā saņem atļaujas pieteikumu attiecībā uz importu vai eksportu vai tehniskās palīdzības piegādēm, kas saistītas ar būtībā identisku darījumu, kas minēts šādā iepriekšējā pieteikumā, un uzskata, ka atļauja tomēr ir piešķirama.

3. Ja pēc šādām konsultācijām kompetentā iestāde nolemj piešķirt atļauju, tā par savu lēmumu nekavējoties informē visas iestādes, kas uzskaitītas I pielikumā, un paskaidro sava lēmuma iemeslus, sniedzot visu attiecīgo informāciju.

4. Atteikums piešķirt atļauju, ja tas pamatots ar valsts aizliegumu saskaņā ar 7. panta 1. punktu, nav uzskatāms par lēmumu, ar kuru noraida pieteikumu, šā panta 1. punkta nozīmē.

#### V NODAĻA

### Vispārīgi un nobeiguma noteikumi

#### 12. pants

#### Pielikumu grozījumi

1. Komisija ir tiesīga grozīt I pielikumu. Informāciju par dalībvalstu kompetentajām iestādēm groza, pamatojoties uz informāciju, kuru sniegušas dalībvalstis.

2. Saskaņā ar 15. panta 2. punktā minēto procedūru Komisija ir tiesīga grozīt II, III, IV un V pielikumu.

#### 13. pants

### Informācijas apmaiņa starp dalībvalstu iestādēm un Komisiju

1. Neskarot 11. pantu, Komisija un dalībvalstis pēc pieprasījuma viena otru informē par veiktajiem pasākumiem saskaņā ar šo regulu un iesniedz visu attiecīgo informāciju, kas ir to rīcībā saistībā ar šo regulu, jo īpaši informāciju par piešķirtajām un noraidītajām atļaujām.

2. Attiecīgā informācija par piešķirtajām un noraidītajām atļaujām ietver vismaz lēmuma veidu, lēmuma pamatojumu

vai tā īsu izklāstu, saņēmēju vārdus un tiešo lietotāju vārdus, ja tie atšķiras, kā arī attiecīgo preču nosaukumus.

3. Dalībvalstis, ja iespējams, sadarbojoties ar Komisiju, sagatavo publisku ikgadēju darbības ziņojumu, sniedzot informāciju par saņemto pieteikumu skaitu, par attiecīgajām precēm un par valstīm, uz ko attiecas šie pieteikumi, un par lēmumiem, ko tās ir pieņēmušas par šiem pieteikumiem. Šajā ziņojumā neiekļauj informāciju, kuras izpaušanu dalībvalsts uzskata par tādu, kas ir pretrunā būtiskām tās drošības interesēm.

4. Izņemot 2. punktā minēto informācijas sniegšanu pārējo dalībvalstu iestādēm un Komisijai, šis pants neskar attiecīgos valstu tiesību aktus par konfidencialitāti un profesionālo noslēpumu.

5. Atteikums piešķirt atļauju, ja tas pamatots ar valsts aizliegumu saskaņā ar 7. panta 1. punktu, nav uzskatāms par pieteikuma atteikumu šā panta 1., 2. un 3. punkta nozīmē.

#### 14. pants

### Informācijas lietojums

Neskarot Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1049/2001 (2001. gada 30. maijs) par publisku piekļuvi Eiropas Parlamenta, Padomes un Komisijas dokumentiem <sup>(1)</sup> un attiecīgo valstu tiesību aktus par publisku piekļuvi dokumentiem, saskaņā ar šo regulu saņemto informāciju lieto vienīgi tiem mērķiem, kuriem tā ir pieprasīta.

#### 15. pants

### Komitejas procedūra

1. Komisijai palīdz Kopīgo eksporta noteikumu komiteja, kas izveidota ar Regulas (EEK) Nr. 2603/69 4. panta 1. punktu <sup>(2)</sup>.

2. Ja ir atsauce uz šo punktu, piemēro Lēmuma 1999/468/EK 5. un 7. pantu.

Lēmuma 1999/468/EK 5. panta 6. punktā paredzētais termiņš ir divi mēneši.

3. Komiteja pieņem savu reglamentu.

<sup>(1)</sup> OV L 145, 31.5.2001., 43. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 324, 27.12.1969., 25. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EEK) Nr. 3918/91 (OV L 372, 31.12.1991., 31. lpp.).

*16. pants*

Iepriekš 15. pantā minētā komiteja izvērtē visus ar šīs regulas īstenošanu saistītos jautājumus, ko vai nu pēc savas iniciatīvas, vai pēc dalībvalsts pārstāvja pieprasījuma izvirza tās priekšsēdētājs.

*17. pants***Sankcijas**

1. Dalībvalstis pieņem noteikumus par sankcijām, ko piemēro par šīs regulas noteikumu pārkāpumiem, un veic visus nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu to īstenošanu. Paredzētajām sankcijām jābūt efektīvām, samērīgām un preventīvām.

2. Dalībvalstis līdz 2006. gada 29. augustam paziņo par šiem noteikumiem Komisijai un nekavējoties paziņo tai par visiem turpmākiem grozījumiem, kas iespaido minētos noteikumus.

*18. pants***Teritoriālā piemērošana**

1. Šī regula attiecas uz:
  - Kopienas muitas teritoriju, kā tā definēta Regulā (EEK) Nr. 2913/92;
  - Spānijas teritorijām Seūtu un Meliļu;
  - Vācijas teritoriju Helgolandi.
2. Šajā regulā Helgolandi, Meliļu un Seūtu uzskata par daļu no Kopienas muitas teritorijas.

*19. pants***Stāšanās spēkā**

Šī regula stājas spēkā 2006. gada 30. jūlijā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Luksemburgā, 2005. gada 27. jūnijā

Padomes vārdā —  
priekšsēdētājs  
L. LUX



## I PIELIKUMS

## Regulas 8. un 11. pantā minēto iestāžu saraksts:

## A. Dalībvalstu iestādes:

## BEĻĢIJA

Ministerie van Economie, Energie, Handel en Wetenschapsbeleid  
 Directoraat E4: Economisch Potentieel, Markttoegangsbeleid, Tarifaire en Non-tarifaire Maatregelen  
 Vooruitgangsstraat 50c  
 B-1210 Brussel  
 Tel. (32-2) 277 51 11  
 Fax (32-2) 277 53 03  
 E-mail: Charles.godart@mineco.fgovv.be

Ministère de l'économie, de l'énergie, du commerce et de la politique scientifique  
 Directorat, E4: potentiel économique, politique d'accès aux marchés, mesures tarifaires et non-tarifaires  
 Rue du Progrès 50c  
 B-1210 Bruxelles  
 Téléphone: 32 (2) 277 51 11  
 Télécopie: 32 (2) 277 53 03  
 E-mail: Charles.godart@mineco.fgovv.be

## ČEHIJAS REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu  
 Licenční správa  
 Na Františku 32  
 110 15 Praha 1  
 Česká republika  
 Tel.: (420) 224 90 76 41  
 Fax: (420) 224 22 18 81  
 E-mail: osm@mpo.cz

## DĀNIJA

## III pielikuma Nr. 2 un 3

Justitsministeriet  
 Slotsholmsgade 10  
 DK-1216 København K  
 Denmark  
 Telephone: (45) 33 92 33 40  
 Telefax: (45) 33 93 35 10  
 E-mail: jm@jm.dk

## II un III pielikuma Nr. 1

Økonomi- og Erhvervsministeriet  
 Erhvervs- og Byggestyrelsen  
 Eksportkontroladministrationen  
 Langelinie Allé 17  
 DK-2100 København Ø  
 Denmark  
 Telephone: (45) 35 46 60 00  
 Telefax: (45) 35 46 60 01  
 E-mail: ebst@ebst.dk

## VĀCIJA

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)  
 Frankfurter Straße 29-35  
 D-65760 Eschborn  
 Tel.: (+49) 6196 908-0  
 Fax: (+49) 6196 908 800  
 E-Mail: ausfuhrkontrolle@bafa.bund.de

## GRIEKIJA

## ΕΛΛΑΣ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
 Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής  
 Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών  
 Κορνάρου 1  
 GR-105 63 Αθήνα  
 Τηλ. (30-210) 328 60 47, (30-210) 328 60 31  
 Φαξ (30-210) 328 60 94  
 E-mail: e3c@mnec.gr

## IGAUNIJA

Eesti Välisministeerium  
 Välismajanduse ja arengukoostöö osakond  
 Strateegilise kauba kontrolli büroo  
 Islandi väljak 1  
 15049 Tallinn  
 Eesti  
 Tel: +372 631 7200  
 Faks: +372 631 7288  
 E-post: stratkom@mfa.ee

## SPĀNIJA

Secretaría General de Comercio Exterior  
 Secretaría de Estado de Turismo y Comercio  
 Ministerio de Industria, Turismo y Comercio  
 Paseo de la Castellana, 162  
 E-28046 Madrid  
 Telephone: (34) 915 83 52 84  
 Telefax: (34) 915 83 56 19  
 E-mail: Buzon.Oficial@SGDEFENSA.SECGCOMEX.SSCC.  
 MCX.ES

Departamento de Aduanas e Impuestos Especiales de la  
 Agencia Estatal de Administración Tributaria  
 Avda. Llano Castellano, 17  
 28071 Madrid  
 España  
 Telephone: +34 91 7289450  
 Telefax: +34 91 7292065

## FRANCĪJA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie  
 Direction générale des douanes et droits indirects  
 Service des titres du commerce extérieur (SETICE)  
 8, rue de la Tour-des-Dames  
 F-75436 PARIS CEDEX 09  
 Téléphone: 01 55 07 46 73/- 46 42/- 48 64/- 47 64  
 Télécopie: 01 55 07 46 67/- 46 91  
 Courrier électronique: dg-setice@douane.finances.gouv.fr

## ĪRIJA

Licensing Unit  
 Department of Enterprise, Trade and Employment  
 Earlsfort Centre  
 Lower Hatch Street  
 Dublin 2  
 Ireland  
 Telephone (353-1) 631 21 21  
 Telefax (353-1) 631 25 62

## ITĀLIJA

Ministero delle attività produttive  
 Direzione generale per la politica commerciale  
 Viale Boston, 25  
 I-00144 Roma  
 Telephone: +39 06 59 93 25 79  
 Telefax: +39 06 59 93 26 34  
 E-mail: polcomsegr@mincomes.it

## KIPRA

## ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού  
 Υπηρεσία Εμπορίου  
 Τμήμα έκδοσης αδειών εισαγωγών/εξαγωγών  
 Ανδρέα Αραούζου 6  
 CY-1421 Λευκωσία  
 Τηλ. (357-22) 86 71 00  
 Φαξ (357-22) 37 51 20  
 E-mail: perm.sec@mcit.gov.cygr

Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
 Trade Service  
 Import/Export Licensing Unit  
 6 Andreas Araouzos Street  
 CY-1421 Nicosia  
 Telephone: (357- 22) 86 71 00  
 Telefax: (357-22) 37 51 20  
 E-mail: perm.sec@mcit.gov.cy

## LATVIJA

Ekonomikas ministrija  
 Brīvības iela 55  
 LV-1519 Rīga  
 Latvija  
 Telefax.: +371 7 280 882

## LIETUVA

Policijos departamento prie Vidaus reikalų ministerijos  
 Licencijavimo skyrius  
 Saltoniškių g. 19  
 LT-08105 Vilnius  
 Lietuva  
 Telephone: +370 8 271 97 67  
 Telefax: +370 5 271 99 76  
 E-mail: leidimai.pd@policija.lt

## LUKSEMBURGA

Commerce extérieur  
 Office des licences  
 B. P. 113  
 L-2011 Luxembourg  
 Téléphone: 352 4782370  
 Télécopie: 352 466138  
 Courrier électronique: office.licences@mae.etat.lu

## UNGĀRIJA

Magyar Kereskedelmi  
 Engedélyezési Hivatal  
 Margit krt. 85.  
 H-1024 Budapest  
 Magyarország  
 Telephone: +36 1 336 74 30  
 Telefax: +36 1 336 74 28  
 E-mail: spectrade@mkeh.hu

## MALTA

Divizjoni għall-Kummerċ  
 Servizzi Kummerċjali  
 Lascaris  
 Valletta CMR02  
 Telephone: +356 25 69 02 09  
 Telefax: +356 21 24 05 16

## NĪDERLANDE (vēl jānosaka)

## AUSTRIJA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
 Abteilung für Aus- und Einfuhrkontrolle  
 A-1011 Wien  
 Stubenring 1  
 Tel.: (+43) 1 71100 8327  
 Fax: (+43) 1 71100 8386  
 E-Mail: post@C22.bmwa.gv.at

## POLIJA

Ministerstwo Gospodarki i Pracy  
 plac Trzech Krzyży 3/5  
 00-507 Warszawa  
 Polska  
 Telephone: (+48-22) 693 50 00  
 Telefax: (+48-22) 693 40 48

## PORTUGĀLE

Ministério das Finanças  
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais  
de Consumo  
Direcção de Serviços de Licenciamento  
Rua Terreiro do Trigo, edifício da Alfândega  
P-1149-060 Lisboa  
Tel.: (351-21) 881 42 63  
Fax: (351-21) 881 42 61

## SLOVĒNIJA

Ministrstvo za gospodarstvo  
Direktorat za ekonomske odnose s tujino  
Kotnikova 5  
1000 Ljubljana  
Republika Slovenija  
Telephone: +386 1 478 35 42  
Telefax: +386 1 478 36 11

## SLOVĀKIJA

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky  
Odbor riadenia obchodovania s citlivými tovarmi  
Mierová 19  
827 15 Bratislava  
Slovenská republika  
Telephone: +421 2 48 54 20 53  
Telefax: +421 2 43 42 39 15

## SOMIJA

Sisäasiainministeriö  
Arpajais- ja asehallintoyksikkö  
PL 50  
FI-11101 RIIHIMÄKI  
Puhelin (358-9) 160 01  
Faksi (358-19) 72 06 68  
Sähköposti: aahy@poliisi.fi

## ZVIEDRIJA

Kommerskollegium  
PO Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Tfn (46-8) 690 48 00  
Fax (46-8) 30 67 59  
E-post: [registrator@kommers.se](mailto:registrator@kommers.se)

## APVIENOTĀ KARALISTE

Department of Trade and Industry  
Export Control Organisation  
4 Abbey Orchard Street  
London  
SW1P 2HT  
United Kingdom  
Telephone (44) 207 215 05 85  
Telefax (44) 207 215 05 72  
E-mail: [mevlyn.tompkins@dti.gsi.gov.uk](mailto:mevlyn.tompkins@dti.gsi.gov.uk)

**B. Adrese paziņojumu nosūtīšanai Komisijai:**

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
Directorate-General for External Relations  
Directorate A: Common Foreign and Security Policy  
(CFSP) and European Security and Defence Policy  
(ESDP): Commission Coordination and contribution  
Unit A 2: Legal and institutional matters, CFSP Joint  
Actions, Sanctions, Kimberley Process  
CHAR 12/163  
B - 1049 Bruxelles/Brussel  
Belgium  
Tālrunis: (32-2) 296 25 56  
Fakss: (32-2) 296 75 63  
E-pasts: [relex-sanctions@cec.eu.int](mailto:relex-sanctions@cec.eu.int)

## II PIELIKUMS

## Regulas 3. un 4. pantā minēto preču saraksts

Piezīme: sarakstā nav ietvertas tehniskas medicīnas preces

KN kods	Apraksts
	<b>1. Šādas preces, kas ir konstruētas ar nolūku izpildīt cilvēkiem nāvessodu:</b>
ex 4421 90 98	1.1. Karātavas un giljotīnas.
ex 8208 90 00	
ex 8543 89 95	1.2. Elektriskie krēsli, kas paredzēti cilvēku nāvessodu izpildīšanai.
ex 9401 79 00	
ex 9401 80 00	
ex 9402 10 00	
ex 9402 90 00	
ex 9406 00 38	1.3. Hermētiskas kameras, gatavotas, piemēram, no tērauda un stikla, konstruētas ar nolūku izpildīt cilvēkiem nāvessodu, izmantojot nāvējošu gāzi vai vielu.
ex 9406 00 80	
ex 8413 81 90	1.4. Automātiskas zāļu injekcijas sistēmas, kas konstruētas ar nolūku izpildīt cilvēkiem nāvessodu ar nāvējošu ķīmisku vielu.
ex 9018 90 50	
ex 9018 90 60	
ex 9018 90 85	
	<b>2. Šādas preces, kas paredzētas cilvēku savaldīšanai:</b>
ex 8543 89 95	2.1. Elektriskā šoka jostas, kas konstruētas cilvēku savaldīšanai ar elektrisko šoku, kuru bezslodzes pārsniedz 10 000 V.

## III PIELIKUMS

## Regulas 5. pantā minēto preču saraksts

KN kods	Apraksts
ex 9401 61 00 ex 9401 69 00 ex 9401 71 00 ex 9401 79 00 ex 9402 90 00 ex 9403 20 91 ex 9403 20 99 ex 9403 50 00 ex 9403 70 90 ex 9403 80 00	<p><b>1. Šādas preces, kas paredzētas cilvēku savaldīšanai:</b></p> <p>1.1. Savaldīšanas krēsli un siekstas (važu dēļi).</p> <p>Piezīme: Šis punkts neattiecas uz savaldīšanas krēsliem, kas konstruēti cilvēkiem, kuriem ir kustību traucējumi.</p>
ex 7326 90 98 ex 8301 50 00 ex 3926 90 99	<p>1.2. Kāju dzelzi, ķēdes, važas un atsevišķas aproces vai važu aproces.</p> <p>Piezīme: Šis punkts neattiecas uz "parastiem roku dzelžiem". Parastie roku dzelži ir roku dzelži, kuru kopējais izmērs, ieskaitot ķēdi, ko mēra no vienas ārējās aproces malas līdz otras aproces ārējai malai, aizslēgtā stāvoklī ir starp 150 un 280 mm un kuri nav pārveidoti tā, lai radītu fiziskas sāpes vai ciešanas.</p>
ex 7326 90 98 ex 8301 50 00 ex 3926 90 99	<p>1.3. Īkšķu dzelzi un īkšķu skrūves, ieskaitot robainus īkšķu dzelžus.</p>
ex 8543 89 95 ex 9304 00 00	<p><b>2. Šādas pārnēsājamas ierīces, kas paredzētas masu nekārtību novēršanai vai paš aizsardzībai:</b></p> <p>2.1. Pārnēsājamas elektriskā šoka ierīces, ietverot, bet neaprobežojoties ar elektriskā šoka ziļļiem, elektriskā šoka vairogiem, apdullinošiem šaujamo ierīcēm un elektriskā šoka šautras šaujamo ierīcēm, kuru bezslodzes spriegums ir vienāds ar 10 000 V vai pārsniedz to.</p> <p>Piezīmes: 1. Šis punkts neattiecas uz II pielikuma 2.1. punktā aprakstīto elektriskā šoka jostu. 2. Šis punkts neattiecas uz individuālām elektriskām šoka ierīcēm, ja lietotājs to izmanto paš aizsardzībai.</p>
ex 8424 20 00 ex 9304 00 00	<p><b>3. Šādas vielas, kas paredzētas masu nekārtību novēršanai vai paš aizsardzībai, un ar tām saistītas pārnēsājamas izsmidzināšanas ierīces:</b></p> <p>3.1. Pārnēsājamas ierīces, kas paredzētas masu nekārtību novēršanai vai paš aizsardzībai un kas izmanto vai izsmidzina paralizējošas vielas.</p> <p>Piezīme: Šis punkts neattiecas uz individuālām pārnēsājamo ierīcēm, pat ja tajās ir ķīmiska viela, ja lietotājs tos izmanto paš aizsardzībai.</p>
ex 2924 29 95	<p>3.2. Pelargonskābes vanilinamīds (PAVA) (CAS 2444-46-4).</p>
ex 2939 99 00	<p>3.3. <i>Oleoresin capsicum</i> (OC) (CAS 8023-77-6).</p>

## IV PIELIKUMS

**Regulas 5. panta 2. punktā minēto dalībvalstu teritoriju saraksts**

## DĀNIJĀ:

- Grenlande.

## FRANCIJĀ:

- Jaunkaledonija un atkarīgās teritorijas,
- Franču Polinēzija,
- Franču dienvidu un Antarktīkas teritorijas,
- Volisas un Futunas salas,
- Majota,
- Senpjēra un Mikelona.

## VĀCIJĀ:

- Bīzingena.
-

## V PIELIKUMS

**Regulas 9. panta 1. punktā minētā eksporta vai importa atļaujas veidlapa**

*Tehniskā specifikācija:*

Šādu veidlapu izmērs ir 210 × 297 mm ar maksimālo pieļaujamo atkāpi par 5 mm mazāk un 8 mm vairāk. Mērvienība, uz kuru pamatojas ailes, ir viena desmitdaļa collas horizontāli un viena sestdaļa collas vertikāli. Mērvienība, uz kuru pamatojas sadalījumi, ir viena desmitdaļa collas horizontāli.

## EIROPAS KOPIENA

ATĻAUJA EKSPORTĒT/IMPORTĒT SPĪDZINĀŠANAS PRECES	1 Pieteikuma iesniedzējs (pilns vārds, adrese, muitas Nr.) Veids: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		ATĻAUJA EKSPORTĒT VAI IMPORTĒT PRECES, KO VARĒTU IZMANTOT SPĪDZINĀŠANAI (REGULA (EK) Nr. 1236/2005)		
	2 Saņēmējs (pilns vārds un adrese)		3 Atļauja Nr. <input type="checkbox"/> Eksports <input type="checkbox"/> Imports		
			4 Derīguma termiņa beigu datums <input type="text"/>		
	5 Aģents/pārstāvis (ja pieteikuma iesniedzējs ir cits)		6 Valsts, kur preces atrodas <span style="float: right;">Kods</span>		
			7 Galamērķa valsts <span style="float: right;">Kods</span>		
			8 Dalībvalsts, kurā veiks muitas procedūru		
	9 Tiešais lietotājs (pilns vārds un adrese)		Izdevēja iestāde		
	10 Preču apraksts		11 Preču Nr. 1	12 KN kods	13 Daudzums
	14 Īpašas prasības un noteikumi				
	10 Preču apraksts		11 Preču Nr. 2	12 KN kods	13 Daudzums
14 Īpašas prasības un noteikumi					
10 Preču apraksts		11 Preču Nr. 3	12 KN kods	13 Daudzums	
14 Īpašas prasības un noteikumi					
15 Parakstītājs apliecina, ka, saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1236/2005 un ievērojot prasības, nosacījumus un procedūras, kas izklāstītas šajā veidlapā un tajā minētā(s) pievienotajā(s) lapā(s), kompetentā iestāde ir atļāvusi [eksportēt] [importēt] (svītrot pēc vajadzības) attiecībā uz 10. ailē aprakstītām precēm.					
Pielikumu skaits					
(Vieta, datums)					
Vārds (mašīnrakstā vai ar drukātiem burtiem)					
Paraksts:		(Izdevējas iestādes zīmogs)			





### Veidlapas paskaidrojumi

#### “Atļauja eksportēt vai importēt preces, ko varētu izmantot spīdzināšanai (Regula (EK) Nr. 1236/2005)”

Šo atļaujas veidlapu izmanto, lai sniegtu atļauju eksportēt vai importēt preces saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1236/2005 par tādu preču tirdzniecību, ko varētu izmantot nāvessoda izpildei, spīdzināšanai vai, lai citādi nežēlīgai, necilvēcīgai vai pazemojošai rīcībai vai sodīšanai. To neizmanto, lai sniegtu atļauju tehniskas palīdzības piegādēm.

Izdevēja iestāde ir iestāde, kas definēta šīs regulas I pielikumā izklāstītās Padomes Regulas (EK) Nr. 1236/2005 2.h panta.

Atļaujas sniedz šajā veidlapā, ko veido viena lapa, kura drukāta abās pusēs. Kompetentā muitas iestāde atskaita eksportētos daudzumus no pieejamā kopējā daudzuma. Tai jānodrošina, ka dažādas preces, uz kuriem attiecas atļauja, ir skaidri atdalītas šim nolūkam.

Ja dalībvalstu valsts procedūrās ir pieprasītas papildu veidlapas kopijas (piemēram, pieteikumam), šo atļaujas veidlapu var iekļaut veidlapu komplektā, kurā ir vajadzīgās kopijas saskaņā ar attiecīgiem valsts noteikumiem. Katrā kopijā ailē virs 3. ailes un lappuses kreisā malā skaidri jānorāda, kādam nolūkam (piem., pieteikumam, pieteikuma iesniedzējam) ir paredzēta attiecīgā kopija. Tikai viena kopija ir Regulas (EK) Nr. 1236/2005 V pielikumā paredzētā atļaujas veidlapa.

1. aile:	<i>Pieteikuma iesniedzējs:</i>	Lūdzu norādīt pieteikuma iesniedzēja vārdu un pilnu adresi. Var arī norādīt pieteikuma iesniedzēja muitas numuru (parasti nav obligāti). Pieteikuma iesniedzēja veids būtu jānorāda (nav obligāti) attiecīgajā ailē, izmantojot skaitļus 1, 2 vai 4, atsaucoties uz Regulas (EK) Nr. 1236/2005 2.i panta izklāstītajiem punktiem.
3. aile:	<i>Atļauja Nr.:</i>	Lūdzu norādīt numuru un atzīmēt vai nu eksporta, vai importa aili. Skatīt regulas 2.d un 2.e pantu un 17. pantu, kur izklāstītas terminu “eksports” un “imports” definīcijas.
4. aile:	<i>Derīguma termiņa beigu datums:</i>	Lūdzu uzrādīt dienu (divi cipari), mēnesi (divi cipari) un gadu (četri cipari).
5. aile:	<i>Aģents/pārstāvis:</i>	Lūdzu norādīt attiecīgi pilnvarota pārstāvja vai (muitas) aģenta vārdu, kas darbojas pieteikuma iesniedzēja vārdā, ja pieteikumu nav iesniedzis pieteikuma iesniedzējs. Skatīt arī Padomes Regulas (EEK) Nr. 2913/92 5. pantu.
6. aile:	<i>Valsts, kur preces atrodas:</i>	Lūdzu norādīt gan attiecīgo valsti, gan attiecīgo valsts kodu, izmantojot kodus, kas izveidoti saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1172/95, OV L 118, 25.5.1995., 10. lpp. Skatīt Komisijas Regulu (EK) Nr. 1779/2002, OV L 296, 5.10.2002., 6. lpp.
7. aile:	<i>Galamērķa valsts:</i>	Lūdzu norādīt gan attiecīgo valsti, gan attiecīgo valsts kodu, izmantojot kodus, kas izveidoti saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1172/95, OV L 118, 25.5.1995., 10. lpp. Skatīt Komisijas Regulu (EK) Nr. 1779/2002, OV L 296, 5.10.2002., 6. lpp.
10. aile:	<i>Preču apraksts:</i>	Lūdzu apsvērt, vai neiekļaut datus par attiecīgo preču iepakojumu. Ņemt vērā, ka 10. ailē var arī norādīt preču vērtību. Ja 10. ailē nav pietiekamas vietas, lūdzu turpināt, izmantojot pievienotu papīra lapu, kurā norādīts atļaujas numurs. 16. ailē lūdzu norādīt pielikumu skaitu. Šo veidlapu var izmantot attiecībā uz trīs vai mazāk dažādu veidu precēm (skatīt regulas II un III pielikumu). Ja jāatļauj eksportēt vai importēt vairāk nekā trīs veidu preces, lūdzu izsniegt divas atļaujas.

11. aile:	Preču Nr.:	Šī aile jāaizpilda tikai veidlapas otrā pusē. Lūdzu nodrošināt, ka Preču numurs atbilst 11. ailē iekļautajam preču numuram blakus attiecīgo preču aprakstam priekšpusē.
14. aile:	Īpašas prasības un noteikumi:	Ja 14. ailē nav pietiekamas vietas, lūdzu turpināt, izmantojot pievienotu papīra lapu, kurā norādīts atļaujas numurs. 16. ailē lūdzu norādīt pielikumu skaitu.
16. aile:	Pielikumu skaits:	Lūdzu norādīt pielikumu skaitu, ja tādi ir (skatīt 10. un 14. ailes skaidrojumus).